

Forfatter: Sthen, Hans Christensen

Titel: En liden Vandrebog

Citation: Sthen, Hans Christensen: "En liden Vandrebog", i Sthen, Hans Christensen: *En liden Vandrebog*, udg. af JENS LYSTER ; JENS HØJGARD , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, C.A. Reitzel, 1994, s. 427. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-sthen01val-shoot-idm140299304753456/facsimile.pdf> (tilgået 23. april 2024)

Anvendt udgave: En liden Vandrebog

Forkortelser og litteraturhenvisninger

Forkortelser af bibelske skrifter som i d.o., dog Mk. og Lk. for Markus- og Lukasevangeliet.

<i>abl.</i>	ablativ
<i>Althaus:</i>	Paul Althaus: Forschungen zur evangelischen Gebetsliteratur, Gütersloh 1927. Reprografischer Nachdruck Hildesheim 1966.
<i>AM 425:</i>	Arnarnagnæanske Samling, Kbh's Univ. Islandsk hs. fra 1666 med islandsk overs. fra 1606 af Vb 3-35. Se Tradering s. 420ff.
<i>Andersen:</i>	Niels Knud Andersen: En Ny Psalmebog 1553, udg. af UJDS, Kbh.1983 (komm.bd. til facs.udg. af En Ny Psalmebog 1553, LN 1421, den såkaldte Tausens salmebog).
<i>anf.st.:</i>	anførte sted.
<i>ang</i>	angivelse
<i>app</i>	apparat.
<i>APs.(1642).</i>	Aandelige Psalmer, Kbh. Salomon Sartor 1642. Se Tradering s. 410.
<i>ArreboPs:</i>	Anders Arrebo: Davids Psalmer, Kbh 1623 og 1627.
<i>ArreboSS.</i>	Anders Arrebo Samlede Skrifter I-V, Kbh.1965-1984.Udg. af DSL ved Vagn Lundgaard Simonsen.
<i>AV:</i>	Sthen: Christehge oc vdkaarne Bøner ved Johannem Auenarium. Hvor mter årstal anføres, henvises til 2.udg. Kbh 1577, LN 706.
<i>AV-T.</i>	Sthens eget tillæg til AV.
<i>B:</i>	Sthen: En liden Vandrebog, Kbh. Joh.Ph. Bockenhoffer 1696. Se Udgavebeskrivelse s 360ff.
<i>bb / bbr:</i>	bonnebog/ bonnebøger.
<i>bd</i>	bnd.
<i>Beckmann</i>	Johan Wilhelm Beckmann: Den Nya Swenska Psalmboken, framstalld uti Forsök till Svensk Psalmbistoria, Stockholm 1845.

<i>Belfrage.</i>	Esbjörn Belfrage: 1600-talspsalm. Litteraturhistoriska studier, Lund 1968.
<i>BH:</i>	C.J.Brandt og Ludvig Helweg: Den danske Psalmedigtning I-II, Kbh.1846-47. Tal betegner tekstsnummer. I slutn. af I findes med egen pagnering et kortfattet «Omrids af Forfatterens Levnetsløb», hvortil der henvises med sidetal.
<i>Bibl. Dan.:</i>	Bibliotheca Danica I-IV. Systematisk fortegnelse over den danske Literatur fra 1482 til 1830, udg. ved Chr V Bruun m.fl., Kbh.1877-1902. Genudgivet med tillæg, I-V, Kbh.1961-63.
<i>bl.:</i>	blad.
<i>Brandt:</i>	C.J.Brandt: Salmedigteren Hans Christensen Sthen, Kbh.1888.
<i>BrandtUdvalg:</i>	C.J.Brandt: Udvalg af Hans Chr.Sthens Salmer og aandelige Rim, Kbh.1888.
<i>Brix:</i>	Incl. til <i>Vb-1914</i> .
<i>Brunner:</i>	V.E.Brunner (1855-1933): En liden Vandrebog, Hymn Medd. 1993 219-229.
<i>Bruun:</i>	Henry Bruun: Den middelalderlige Dagvise, Studier fra Sprog- og Oldtidsforskning, Kbh.1965.
<i>C:</i>	Sthen: En liden Vandrebog, Christiania 1659. Se Udgavebeskrivelse s. 346ff.
<i>Carlquist:</i>	Gunnar Carlquist: Lunds Stifts Herdammne från Reformationen till nyaste Tid. Ser.2:1-VIII, Lund 1948-80.
<i>Cassube:</i>	En Ny Fuldkommen Dansk Psalme-Bog, Hvor ud findes 678. Aandelige Psalmer, Oc nu af andre Bøger formeeret til 800. Sange...Nu paa Ny colligeret oc formeeret, oc tredje Gang til Trycken bekoster. Af Christian Cassube [1685?].
<i>Cawallin:</i>	S.Cawallin: Lunds Stifts Herdammne, efter mestadels otryckta källor utarbetadt, I-V, Lund 1854-58.
<i>Chr.III.:</i>	Biblia, Det er den ganske Hellige Schrift, vdsæt paa Danske, Kbh.1550. Facs.udg., Kbh.1928. LN 15.
<i>Christensen:</i>	Georg Christensen: Hans Christensen Sthens salmer og «folkeviserne», Festskrift til H.F.Feilberg, Kbh.1911 101-112.
<i>Cypr:</i>	Sthen: En Predicken Cæcilij Cypriani, Kbh.1578 LN 507.
<i>Dal 111 salmer:</i>	111 danske salmer. Udvalgt og kommenteret af Erik Dal og Ea Dal. Kbh.1981. Tal betegner tekstsnummer.

<i>Dal.Bibl.</i>	Erik Dal: Hans Thomassøns Salmebog 1569-1676. En almen orientering og en speciel bibliografi. Efterskrift til facs. udg. af Th. Kbh. 1968.
<i>Da.St.</i>	Danske Studier. udg. for UJDS, Kbh. 1904ff.
<i>Dat.</i>	datering/ dateret.
<i>Da.Viser:</i>	H.Gruner-Nielsen: Danske Viser fra Adelsvisebøger og Flyveblade 1530-1630, I-VII, Kbh. 1913-1930, udg. i for. optryk af DSL, Kbh. 1978-79.
<i>DBL1:</i>	Dansk biografisk Leksikon ved C.E.Brøckel 1-XIX, Kbh. 1887-1905.
<i>DBL2:</i>	Dansk biografisk Leksikon, 2. udg. ved Povl Engelstoft og Svend Dahl I-XXVII, Kbh. 1933-44.
<i>DBL3:</i>	Dansk biografisk Leksikon, 3. udg. ved Sv.Cedergreen Bech, I-XVI, Kbh. 1979-84.
<i>DDS:</i>	Den danske Salmebog, Kbh. 1953.
<i>DqF:</i>	Danmarks gamle Folkeviser I-XII, Kbh. 1853-1976. Udgiver af Sv.Grundtvig, Axel Olrik, H.Gruner-Nielsen m.fl. For. optryk Kbh. 1966-67.
<i>DqO:</i>	Danmarks gamle ordsprog I-VII, udgivet af Iver Kjær og John Kousgård Sørensen m.fl. for DSL, Kbh. 1977ff.
<i>Dietz.</i>	Nogle nye Psalmer og Løffange som icke till forn ere wdgangne paa Danske ... trycht ij Rozstock wedt Ludowich Dietz 1536. Udg. af UJDS i facs. med efterskrift af Niels Knud Andersen, Kbh. 1972. LN 238.
<i>DKT:</i>	Dansk Kirketidende, Kbh. 1845ff.
<i>DKA:</i>	Dansk Kirkesangs Årsskrift, udg. af Samfundet Dansk Kirkesang 1940ff.
<i>DMB.</i>	Danske messebøger fra reformationstiden, udg. i facs. af UJDS med en liturgihistorisk redegørelse af S.H.Poulsen, Kbh. 1959.
<i>d.o.:</i>	(gældende) dansk oversættelse (af Bibelen).
<i>DSL.</i>	Det danske Sprog- og Litteraturselskab
<i>DTT:</i>	Dansk teologisk Tidsskrift, Kbh. 1938ff.
<i>DV:</i>	dagvise.
<i>Ehrencrøn-Müller:</i>	H.Ehrencrøn-Müller: Forfatterleksikon omfattende Danmark, Norge og Island indtil 1814, I-XII + suppl., Kbh. 1924-39.
<i>eksp/ ekopl:</i>	eksemplar/ eksemplarer.
<i>EPs:</i>	Een liten PSalmbook, Rostock 1602. Se Trædering s 398
<i>Estborn:</i>	Sigfrid Estborn: Evangeliska svenska bonböcker under

	Reformationstidevarvet. Med en inledende oversigt over medeltidens og over reformationstidens evangeliska tyska bonelitteratur. Schlm 1929.
<i>ex /exx /</i>	eksempel/ eksempler.
<i>fac :</i>	facsimile, fotografisk optryk.
<i>f/f :</i>	følgende/de følgende.
<i>Fischer/Tumpel:</i>	Aibert Fischer: Das deutsche evangelische Kirchenlied des 17. Jahrhunderts. Völlendet und herausgegeben von W.Tumpel 1-VI, Gütersloh 1904-16. Reprögrafischer Nachdruck Hildesheim 1964. Tal betegner tekstumner.
<i>fork.f.:</i>	forkortelse for.
<i>Fot , fot.:</i>	fotografi, fotografisk.
<i>Frandsen:</i>	Ernst Frandsen: Hans Christensen Sthen. Studier i det 16.Aarhundredes danske Litteratur. Acta Jutlandica IV.1. Kbh.1932.
<i>Fris:</i>	Oluf Fris: Den danske Litteraturs Historie bd.I, Kbh.1945. Bibliografisk supplement ved Th. Borup Jensen m.fl., Kbh. 1977.
<i>Gammeltoft:</i>	Bendt Gammeltoft-Hansen: Den danske kirkes klokke-traditioner [Svendborg 1987]. Manuskriptkopi på alle bispe- og stiftskontorer.
<i>GDB.</i>	Guds danske Bibelleksikon I-II, redigeret af Eduard Nielsen og Bent Noack, Kbh.1965-66
<i>GH:</i>	Sthen: Geistlig Haussaad, Kbh.1592. LN 1534.
<i>Gierow.</i>	Krister Gierow: Den evangeliska bonelitteraturen i Danmark 1526-1575, Lund 1948.
<i>GlahnMP:</i>	Henrik Glahn: Lidt mere om Hans Christensen Sthens melodibrug. Musik & Forskning 6, 1980, 129-141
<i>Gryd1:</i>	Anders Rasmusen Gryderup.[Merckelige Bøner oc Psalmer, tilsammen sættede aff lærde Mends scriffter], Kbh.1589. LN 471.
<i>Gryd2:</i>	Udvidet udg.af samme, uden sted og år, med forord dat 1613. Se Trædering s. 399f.
<i>Gryd3:</i>	Nogle Merckelige oc Aandelige Psalmer. Tilsammen sættet Aff A.R.G. Oc nu igien formeret, Kbh.1632. Se Trædering s. 405.
<i>GT:</i>	Det gamle Testamente
<i>Gy1611:</i>	Anna Gyldenstjernes hs. o.1611, Karen Brabe, Odense. Se Trædering s. 399.

- H:* Sthen: En liden Vandrebog, uden sted og år. Ekspl. fundet på Hvidsholm, Fyn. Se Udgavebeskrivelse s. 326ff.
- Hb:* Sthen: En liden Haandbog. Hvor intet årstal anføres, henvises til 1.udg. Kbh.1578. LN 1530. Senere udg. anføres med trykkeår, f.eks. Hb89, Hb92.
- Held. (1629):* Niels Heldvad: Morsus Diaboli. Kbh.1629. Se Trædering s. 403f.
- Helk:* Vello Helk: Laurentius Nicolai Norvegas S.J. En biografi med bidrag til belysning af romerkirkens forsøg på at genvinde Danmark-Norge i tiden fra reformationen til 1622. Kbh.1966.
- Hellstrom:* C.G.Hellstrom: Bokhandlere i Malmo under den danske tiden, Malmo Foramunnesforenings Årsskrift 1945 30-54. håndskrift.
- hs.:* Anders Sørensen Vedels Hundredvisebog. Faksimileudgave med indledning og noter af Karen Thuesen, Kbh. 1993
- Hymn Medd.:* Hymnologiske Meddelelser, udg. af Salmehistorisk Selskab 1971ff.
- Ilsoe:* Harald Ilsoe. Bogtrykkerne i København og deres virksomhed ca.1600-1810. En biobibliografisk håndbog med bidrag til bogproduktionens historie. Danish Humanist Texts and Studies vol.5, Kbh.1992
- imp* imperativ, bydemåde
- indl.:* indledning
- Isberg:* A.U.Isberg: Bidrag till Malmo Stads Historia I-II. Malmo 1895-97.
- J:* Sthen: En liden Vandrebog, Kbh., Christen Jensen, 1656. Se Udgavebeskrivelse s. 343ff
- JacobsenHT:* P.V.Jacobsen: Bidrag til Danmarks Personal- og Tidshistorie i det 16.Aarh., Hist.Tidsskrift 5.bd., Kbh.1844, 409-536.
- JacobsenDM:* P.V.Jacobsen: Heisingørs Kæmnerregnskab for Aaret 1577 med Bemærkninger, Danske Magazin 3.rk. II, Kbh.1845, 177-229.
- JbLH:* Jahrbuch für Liturgik und Hymnologie, Kassel 1955ff.
- Jesp.:* Niels Jespersson: Gradual. En Almendelig Sangbog, som..Frederik den Anden .. haffuer ladet Ordinere ..at bruge i Kirckerne, til .. endrectighed vdi Sang oc Ceremonier, Prentet i Kbh.1573. LN 981. Facs. udg. m. efter-

- skrift af Erik Abrahamsen, Erik Dal og Henrik Glahn
Udg. af Dansk Organist- og Kantorsamfund og Samfundet
Det Dansk Kirkesang, Kbh.1986.
- ff.* jævnfør.
- K* Den Forordnede Nye Kirke-Psalme-Bog .befodret af Th.
Kingo, Kbh.1699. Benyttet er udg. Kbh.1717 og 1727.
- Kalk.* Otto Kalkar: Ordbog til det ældre danske Sprog (1300-
1700), I-V, Kbh.1881-1918. Forøget fot. optryk med ef-
terskrift af Marie Bjerrum I-VI, Kbh.1976
- KB.* Det kongelige Bibliotek i København
Kbh.: København.
KGr: Gradual, En Ny Almendelig Kirke-Salmebog. til Trykken
befodret Af Thomas Kingo, Odense 1699. Udg.af Sam-
fundet Dansk Kirkesang med en efterskrift af Erik
Norman Svendsen og Henrik Glahn Odense 1967. Se
Trædering s. 423ff.
- Kh.Saml.* Kirkehistoriske Samlinger, udg. af Selskabet for Dan-
marks Kirkehistorie, Kbh.1849ff
- KingoSS:* Thomas Kingo Samlede Skrifter, udg.af DSL ved Hans
Brix, Paul Diderichsen, Ej. Billeskov Jansen m.fl., I-VII
Kbh. 1939-75. Fot.optryk Kbh.1975.
- KL.NM:* Kulturhistorisk Leksikon for Nordisk Middelalder I-
XXII, Kbh.1956-78.
- kommt.* kommentar.
KV: Sthen: Kortvending. Et moralsk-allegorisk Skuespil fra
Frederik den. Anders Tid. Udg. af S.Burket Smith. Dan-
ske Samlinger for Historie, Topographi, Personal- og Li-
teraturhistorie I, 1865-66, 182-288. Genudgivet i fot.op-
tryk i serien Tidlig dansk dramatik med kommentar og
efterskrift af Jens Aage Doctor, Kbh.1972.
- L* Sthen: En liden Vandrebog, Lund 1673. Se Udgavebe-
skrivelse s. 356ff.
- LH* Sthen: Lyckens Huil. Hvor intet årstal anføres, henvises
til udg. Kbh.1581. LN 1533.
- Liedgren* Emil Liedgren: Svensk psalm och andlig visa, Uppsala
1926.
- Lpphardt* Wálther Lpphardt Gesangbuchdrucke in Frankfurt am
Main vor 1569. Studien zur Frankfurter Geschichte Heft
7, Frankfurt a.M.1974

- LN:* Lauritz Nielsen: Dansk Bibliografi 1482-1550, Kbh. 1919, og Dansk Bibliografi 1551-1600, Kbh.1931-33, Registre, Kbh.1935. De i LN registrerede skrifter anføres med nummer. Optryk med supplementsbind ved Erik Dal under forberedelse. LN-numre med tilføjet bogstav er nyopdagede tryk.
- Lpr:* Sthen: En Lyprediken Aft den 90. Psalm, Kbh.1603.
- Lyrk:* Den danske Lyrk før 1800, ved F.J.Billeskov Jansen, Kbh. 1963.
- Lyschander:* Claus Christoffersen Lyschander: De scriptoribus danicis libellis ordine alphabetico congestus, optrykt i Ernestus Joachimus de Westphalen: Monumenta inedita rerum germanicarum præcipue cimbricarum, Tomus III, Lipsiæ 1743 sp.447-486. Optrykt i Holger Fr.Rørdam: Klavs Christoffersen Lyskanders Levned, samt hans Bog om Danske Skribenter, Kbh.1858 181ff.
- LysterAV:* Jens Lyster: Avenarum bønner i Sthens oversættelse. På sporet af den danske bonnebogs 1.udgave 1571, Kh.Saml. 1976 67-83.
- LysterEk:* Jens Lyster: Hans Christensen Sthens eksempelsamling, Da.St.1970 5-23.
- LysterEp:* Jens Lyster: Et smukt epithalamion fra 1572. Hans Christensen Sthens debut som salmedigter, Hymn.Medd. 1982 90-104.
- LysterFO:* Jens Lyster: Forlæg og originalitet i Hans Christensen Sthens Trosteskrift 1581 og Sendebrev 1592, Kh. Saml. 1969 78-125.
- LysterKK:* Jens Lyster: To gange Johannes til Scr.Olat, Kunsten og Kaldet. Festskrift til biskop Johannes Johansen 4. marts 1990, Herning 1990 17-38
- LysterNS:* Jens Lyster: Sthens glædefulde navnesalme. Om Du Herre Krist, dens mærkelige akrostikon og det forunderlige år, hvis lige ikke har været, Hymn.Medd. 1980 71-146.
- LysterSk:* Jens Lyster: Hvem kender J.N.Skaars eksemplar af Sthens Vandrebog?, Hymn.Medd. 1994 201-204.
- LysterThimut:* Jens Lyster: Hans Thomssons salmebog – mutatis mutandis. Et bidrag til Dansk Salmebogshistorie 1569-1608. Hvad Fatter gør... Boghistoriske, litterære og musikalske essays tilegnet Erik Dal, Herning 1982 308-333
- Malling:* Anders Malling: Dansk salmehistorie I-VIII, Kbh.1962-78

<i>Malling/DTT</i>	Anders Malling: Sthens Vandrebog. DTT 15.arg 1952 147-158.
<i>Malmøsh :</i>	Malmö-salmebogen 1533. Faksimiledition. I samarbejde med Dansk-Skånsk Forening udgivet af John Kroon. Efterkrift af Anders Malling. Malmö 1967.
<i>Mau:</i>	E.Mau: Dansk Ordsprog-Skat I-II, Kbh.1879
<i>M-C:</i>	En Ny og fuldkommen Dansk Psalme-Bog., i denne liden Form nu fjerde gang til Trycken forfærdiget. aff Joachim Møltken, Kbh 1654. Se Trædering s. 417ff.
<i>MDB.</i>	Middelalderens danske Bønnebøger. Udg. af DSI ved Karl Martin Nielsen m.fl., I-V, Kbh.1945-1982.
<i>mel ang :</i>	melodiangivelse.
<i>Messeembedet:</i>	Thz cristelighe messe embedhe paa danske. Malmö 1529 (1528?) Aftrykt som facs. i DMB LN 174
<i>mgl :</i>	mangler/manglende.
<i>Migne:</i>	J.P.Migne: Patrologiae cursus completus, Series Latina, Paris 1844-55.
<i>M2:</i>	Aandelige deylige Psalmer oc Vyser...i denne Forma anden gang til Trycken forfærdiget. I Joachim Møltkes Aandelig Haandbog, Kbh 1639. Se Trædering s. 407f
<i>M2T:</i>	Tillæg til M2 fra side 215 med nye salmer, som ikke var med i 1.udg 1636. Se Trædering s. 408 f.
<i>M3:</i>	3.udg. af Møltkes Aandelig Haandbog, Kbh. 1645
<i>M4:</i>	4.udg. af Møltkes Aandelig Haandbog, Kbh. 1648
<i>M5:</i>	5.udg. af Møltkes Aandelig Haandbog, Kbh. 1653
<i>M7:</i>	En Ny Dansk Psalmebog...Item Kong Davids Psalmer, under Lobwassers Melodi.... Kbh 1647 paa Joachim Møltkes Bekostning.
<i>Møller.</i>	Niels Møller: Salmesprog og Salmetyper. En psykologisk Undersøgelse af Reformationssaarhundreders danske Menighedsang til og med Hans Thomissons Salmebog, Kbh.1923.
<i>N:</i>	Sthen: En liden Vandrebog, uden sted og år. Ekspil.Norges Nationalbibliotek, dvs. UB Oslo. Se Udgavebeskrivelse s. 333ff.
<i>nl.</i>	nemlig.
<i>NmB1:</i>	Nogle merckelige Bøner, kortelig at bede. Kbh. Lor.Benedicht 1552 [1562?]. LN 473.
<i>NmB2:</i>	[Nogle merckelige vdkaarne Bøner, kortelige at bede... Kbh. Lor.Benedicht o.1574-78. LN 470.

- NimB3*: Nogle merkelige vdkaarne Boner, kortelige at bede...
Kbh. Mads Vingaard 1599. LN 474.
- n.t.:* note til.
- NT*: Det ny Testamente.
- NTBB*: Nordisk udskrift för bok- och biblioteksväsen, Uppsala & Stockholm 1914ff.
- Nutzhorn*: H. Nutzhorn: Den danske Menigheds Saltesang i Reformationstiden, dens Ord og Toner. En historisk Skildring. I-II. Kbh. 1913-18.
- o.:* omkring.
- ODS*: Ordbog over det danske Sprog, 1-38, Kbh. 1918-56, udg. af DSL. Seneste optryk 1981-83. Supplement påbegyndt 1992.
- opl.:* opløsning af forkortelse.
- opr.:* opmindelig(t)/oprindelse.
- opt.:* optativ, ønskemåde.
- overs.:* oversættelse/oversat.
- PallDS*: Peder Palladius Danske Skrifter udg. for UJDS ved Lis Jacobsen, I-V, Kbh. 1911-26.
- Paludan*: J. Paludan: Bemærkninger til nogle Grupper af Reformationstidens Digtning. Kh Saml. Ark III, 1895, 693-720.
- par.:* parallelsted(er).
- Paulb.*: Daniel Paulle: Dend Saugende Guds-Fryet. Det er en ny fuldkommen Psalme-Bog, Kbh. 1680.
- plur.:* pluralis, flertal.
- Pont.:* Den Nye Psalme-Bog, Kbh. 1740 (=Pontoppidans Salmebogs).
- Ps.:* psalme, dvs. salme fra Salmernes Bog i GT.
- PsGend.:* Peter Balslev Clausen, Jens Lyster og Tove Villarsen: Davids salmer på dansk. Trykte gendigtninger indtil år 1700, Hyran. Medd. 1977 101-151.
- r:* recto, forside på blad.
- Ravn:* Peder Rafns Visebog, flyvebladssamling UB Oslo, fotostat: i 3 bd. på KB. Se NTBB XXIII 19.36.
- Rerav:* Rasmus Hansen Reravus: En Ny Psalmebog, met Calendario, Oc mange deylige Christelige Psalmer 1. udg. 1575 t.å. Der henvises især til udg. Kbh 1582, Lubeck 1587, Lubeck 1593, Lubeck 1595 og Rostock

	1596, betegnet Rerav82, Rerav87 etc., i oprensninger Rerav82, 87, 95 etc. Rev.Rerav betegner revideret udg. ved Albert Hansen 1582, bevaret i Rerav87 og 93. Rerav uden årstal betegner den samlede Rerav-trad. LN 1430, 1433, 1420a, 1428a, 1432a og b.
<i>Rerav</i> EBb	Rasmus Hansen Reravus: En liden Bonebog, med atskilte korte Boner, vdi allehaande Nod og trang, Lubeck 1587. 1. udg. 1575 tabt. Citater fortravnsvis fra Lubeck 1587 og 1608. LN 454-56.
<i>Rerav</i> ENBb	En Ny Bonebog, tilsammen dragen aff de gamle Lære fedre, ... Vdsæt paa Danske. 1. udg. o. 1574 tabt. Udg. Helsingør 1611 (1606?) benyttes. LN 456a.
<i>rev.</i>	revision (af), revideret.
<i>Richter</i>	A. L. Richter: Die evangelischen Kirchenordnungen des 16. Jahrhunderts, I-II, Weimar 1846.
<i>rk.</i>	række.
<i>Rordam</i> LPH	H. F. Rordam: Lærere og Præster i Helsingør fra Reformationen til 1617, Kh. Saml. 3. rk. IV, 1882-84, 303-377.
<i>Rordam</i> MHD	H. F. Rordam: Henrik Smiths danske Aarboeg, Monumenta historiae danicæ. I Historiske Kildeskrifter I, Kbh. 1873 578-661.
<i>S</i>	Sthen: En liden Vandrebog, Kbh., Salomon Sartor, uden år. Ekspl. Skokloster i Sverige. Se Udgavebeskrivelse s. 337ff.
<i>sb / sbt</i>	salmebog/ salmebøger.
<i>SB</i>	Sthen: En god forfaren Persons trohertuge Formaning oc Sendebref, Kbh. 1592. LN 1534.
<i>Schnorrng.</i>	Nils Schnorrng: Det 16. og 17. århundredes verdslige danske vsesang I-II, Kbh. 1950.
<i>Schling.</i>	Emil Schling: Die evangelischen Kirchenordnungen des 16. Jahrhunderts I-XV, Leipzig 1902-77.
<i>Severinsen</i>	P. Severinsen: Tillæget til H. Chr. Sthenus's Vandrebog Kh. Saml. 5. rk. IV, 1907-09, 513-517.
<i>sgs</i>	signatur
<i>sing</i>	singularis, entl.
<i>Sir.</i>	Siraks Bog i GT's apokryfiske bøger.
<i>Skonn.</i>	Morgen oc Aften Boner., sampt smucke Aften oc Morgen Palmer dagligen at bruge, Aarhus, Hans Hanssøe Skonnng, 1646. Ekspl. Karen Brahe, Odense. Se Trædering s. 412ff.

<i>Skaar:</i>	J.N.Skaar: Norsk Salmehistorie I-II, Bergen 1879-80. Tal betegner tekstsnummer.
<i>slutt.:</i>	slutning.
<i>sst.:</i>	sammesteds.
<i>St.:</i>	Sthen: En liden Vandrebog uden sted og år. Eksp. fra Stalheim i Norge. Se Udgavebeskrivelse s. 359f
<i>Sth:</i>	Hans Christensen Sthen.
<i>SthAV, SthCypr, SthHh, SthVb m.m.:</i>	se AV, Cypr. Hb, Vb m.m., forfatter eller udgiver af Sth.
<i>Stilm.:</i>	Stockholm.
<i>str.:</i>	strofe.
<i>SV:</i>	Sthen: Saligheds Vey, Kbh. 1584. LN 1536.
<i>SøemændsPs:</i>	Søemænders Aandelige Psalmebog Til Chor-Sange Morgen og Aften..., Kbh. 1730, tillæg til Joh.Heitman: Besværede Søe-Mænds Søde Sæle-Roe Eller Aandelige Lyst-Hauge, u.år. KB 4-159-8°.
<i>T.:</i>	Tillæg til En liden Vandrebog. Aftrykt s. 108-178.
<i>Tausen:</i>	En Ny Psalmebog med flere Psalmer og Christelige og Aandelige lofsang. Kbh. 1553. Udg. i facs med kommentar af UJDS ved Niels Knud Andersen, I-II, Kbh. 1983. LN 1421.
<i>Th:</i>	Hans Thomsson: Den danske Psalmebog, med mange Christelige Psalmer, Ordentlig tilkammenset, formeret og forbedret, Kbh. 1569. Facs. udg. af Samfundet Dansk Kirkesang med bibliografi af Erik Dal, Kbh. 1968. LN 1426. Senere udg. anføres med trykkeår, hvis det er muligt, f.eks. Th86: Kbh. 1586 (LN 1429); Th28: Kbh. 1628; Th34: Kbh. 1634. Af udat. udg. henvises til ThB: Kbh. 1570-73 (LN 1427); ThC: Kbh. o. 1575 (LN 1428).
<i>Thuner:</i>	Dansk Salme-Leksikon. Haandbog i dansk Salmesang. En bymologisk Sammenstilling af Ord og Toner med historiske og bibliografiske Oplysninger af O.E.Thuner, Kbh. 1930. Tal betegner tekstsnummer.
<i>ThunerSuppl.:</i>	Dansk Salme-Leksikon af O.E.Thuner. Supplement, Kbh. 1934.
<i>TidBb:</i>	Peder Tidemand: En deylig Bøne Bog med mange Christelige Bøner. Kbh 1563. LN 457.
<i>TidFaderwor:</i>	Peder Tidemand: En enfoldig vndervisning paa Fader vor, som Vnus Theodorus screeff.. Wittenberg 1552. LN 527.
<i>tbl.:</i>	titelblad.

<i>Tob.</i>	Tobias/Tobias' Bog i GT's apokryfiske bøger.
<i>Ti</i>	Sthen: En liden Trostscrift, Kbh.1581 L.N.1535
<i>trad.</i>	tradition(en).
<i>Troels-Lund</i>	Troels Troels-Lund: Dagligt liv i Norden i det sekstende Aarhundrede, 1.-14.bog, 1879-1901 Her benyttet 5.udg. ved Knud Fabricius I-IV, Kbh.1929-31
<i>Tyghus.</i>	Niels Heidvad: Armamentarium Davidicum. Det er: Kong Davids Tyghuus...Anden gang formeret, Kbh. 1630. Se Trædering s. 404f.
<i>U:</i>	Sthen: En liden Vandrebog uden sted og år. Ekspl. i UB. Se Udgavebeskrivelse s. 353ff.
<i>UB:</i>	Universitetsbiblioteker. Uden bynavn: UB Kbh. Nu betegnet Det kongelige Bibliotek, Fiolstræde (KBF).
<i>udg.:</i>	udgave/udgivet.
<i>Udk.</i>	den samlede tradition af salmesamlinger under navnet [Nogle] Vdkaarne Psalmer, opregnet nedenfor.
<i>Udk00.</i>	[Nogle Vdkaarne Psalmer], udg. fragment, ekspl.KB, sign.: 4-182-8, bog-nr.44. I UB fragment og to pakker med løse læg af samme udg., sign.: O,86-8.
<i>Udk001.</i>	anden udg., læg N, bladtælling 97-104, indb. sides i UB's ekspl. af Udk00
<i>Udk20:</i>	Nogle Vdkaarne Psalmer... Formeret og forbedret, 1620. Se Trædering s. 401.
<i>UdkS:</i>	Vdkaarne Psalmer.. Nu igjen paa ny prentet og forbedret: Kbh. Salomon Sartor u.år. Se Trædering s. 401.
<i>UdkW:</i>	Nogle vdkaarne Psalmer.. Nu paa det ny Tryckte.. Kiøbenhavn H.Waldkirchs Arffvinger [1629-40]. Ekspl. KB sign.4-182-8, bog-nr.45
<i>Udk42:</i>	Vdkaarne Psalmer oc Aandelige Loffsang. Kbh/Soro 1642. Se Trædering s. 410ff.
<i>Udk53:</i>	Vdkaarne Psalmer oc Aandelige Loffsang . . . Soroe 1653. Se Trædering s. 415ff
<i>Udvalbner</i>	Hans Christensen Sthen: Udvalgte salmer, Aarhus 1972.
<i>UJDS</i>	Universitets-Jubilæets danske Samfund
<i>v.</i>	verso, bagside på blad.
<i>v.</i>	vers/verslinje
<i>V'</i>	Sthen: En liden Vandrebog, uden sted og år. Ekspl. Visby på Gotland, nu bortkommet. Forostat KB. Se Udgavebeskrivelse s. 330ff.

<i>var./varr.</i>	variant/ varianter.
<i>Vb:</i>	Sthen: En liden Vandrebog.
<i>Vb-1914:</i>	Af en liden Vandrebog [udvalg fra udg. 1656] udg. af Forening for Boghaandværk ved Carl S.Petersen med indledning af Hans Brix, Kbh.1914. Se <i>Brix</i> .
<i>Vb-T:</i>	Tillæg til En liden Vandrebog.
<i>Visd:</i>	Visdommens Bog : GT's apokryfiske bøger.
<i>W:</i>	Sthen: En liden Vandrebog, Kbh., Salomon Sartor. Eksp. i Herzog August Bibliothek Wolfenbüttele. Se Udgavebeskrivelse s. 335ff.
<i>WA:</i>	D.Martin Luthers Werke. Kritische Gesamtausgabe, Weimar 1883ff.
<i>Wack:</i>	Philipp Wackernagel: Das deutsche Kirchenlied von der ältesten Zeit bis Anfang des 17. Jahrhunderts, I-V, Leipzig 1864-1877. Reprint Hildesheim 1964. Tal betegner tekstmumer.
<i>WackBibl:</i>	Philipp Wackernagel: Bibliographie zur Geschichte des deutschen Kirchenliedes im XVI. Jahrhundert. Frankfurt a.M. 1855. Reprint Hildesheim 1961.
<i>Walde:</i>	O Walde: Psalmdiktaren Hans Christensen Sthen och hans Vandrebog. Några randanmärkingar. NTBB XXV. 1938, 65-72.
<i>Weibull:</i>	Lauritz Weibull: Anteckningar om salmförfattaren Hans Christensen Sthen i Malmo, Skanska Samlingar utgifna af Martin Weibull, 1894-1895. IV,2, Lund 1897 32-52.
<i>Widding:</i>	S.Widding. Dansk Messe, Tide- og Psalmesang 1528-1573, I-II, Kbh.1933.
<i>Wolfenb. Beitr.:</i>	Erik Dal: Die Wolfenbütteler Danica. Wolfenbütteler Beiträge aus den Schätzen der Herzog August Bibliothek, hrsg. von Paul Rasbe, Band 8, Frankfurt am Main 1988, 47-98.
<i>WormLex:</i>	Jens Worm: Forsøg til et Lexicon over danske, norske og islandske lærde Mænd etc., I-III, Helsingøer 1771, Kbh.1773 og 1784.
<i>ændr.</i>	ændret/ ændring(er)
<i>ovr.</i>	(de) øvrige.